



Stein / stone

71

Jette Strauß

Friedhof in: Langenschwarz lfd. Nr.: 71
 Grabstein für / gravestone for:
 Jette
 Strauß geb./born: um/around 1807
 aus/from: Langenschwarz gest./died: 14.Nov.1869

Fotoarchiv-Nr. / photo-no. Standort-Nr./ place-no.
 Behelfszählung: 71/92
 Vorderseite / front: hebrew letters / hebräischer Text
 Rückseite / backside: - Zeit der Aufnahme / photo taken on: 16.09.2006

Zustand: noch stehend , umgestürzt , zerbrochen , verwittert , stark verwittert
 standing laying broken weathered extremely weathered

Material: Höhe / high 142 cm Darstellungen / graphics Arabesque
 Sandst. Breite / wide 62 cm Rahmen / framework
 Ausrichtung: Dicke / deep 16,5 cm eingetieft/concave , erhaben/convex

Inscript: hebräisch Vorderseite , Rückseite , eingetieft , erhaben
 inscription: deutsch Vorderseite , Rückseite , eingetieft , erhaben

hebrew / hebräischer Text

transliteration / Transliteration

<p>פ נ האשה היקרה אשת חיל יראת אלהים ופועלת טוב כל ימיה מרת ייט בת מאיר הכהן אשת נתן שטרויס מתה ביום 'לפ תרל ב יא כסליו נת צבה</p>	<p>p. n. haisha hayekara eshet chayil yirat elohim v'poelet tov kol yameha marat Yiyt bat Meir HaCohen eshet Natan Shtrois meta b'yom bet yud-alef Kislev taf-resh-lamed l'prat. net'tzeva</p>
---	---

english translation / Englische Übersetzung **german translation / Deutsche Übersetzung**

<p>H. L. the dear woman of valor who feared the Lord and did good deeds all the days of her life Mrs. Yit daughter of Meir HaCohen wife of Nathan Strauss who died on Monday 11 Kislev 5630 may her soul be bound up in the bond of eternal life</p>	<p>hier liegt die liebe Frau mit Mut, die den Herrn fürchtete und gute Dinge tat alle Tage ihres Lebens, Frau Jette, die Tochter des Meir Cohen, die Frau des Nathan Strauß, die verstarb am Mittwoch 11 Kislev 5630 Möge ihre Seele eingebunden sein in den Bund des Ewigen Lebens</p>
---	---

[11 Kislev 5630=Monday 15 November 1869]

synagogue-registry / Synagogen-Register

scripts of the burial-book / Daten aus dem Sterberegister:

Jette Strauß, geborene/nee Katzenstein, Wittwe des am 23.03.1847 verstorbenen Viehhändlers Nathan Strauß / widow of - on 23.03.1847 died - cattle dealer Nathan Strauß, 62 Jahre/years gestorben am/died on 14.11.1869, beerdigt am/buried on 16.11.1869

scripts of the wedding-book / Daten aus dem Heiratsregister:

09. Jun. 1835

Natan Straus, 31 Jahre alt / years old, Viehhändler / cattle-dealer, ledig/unmarried

Sohn des / son of Viehhändler/cattle-dealer David Straus & Regel Straus

+

Jette, geb./nee Katz, 27 Jahre alt / years old, ledig/unmarried

Tochter des / daughter of Maier & Jettel Katz

scripts of the nativity-book / Daten aus dem Geburtsregister:

Bemerkung / further information

aus den Familienblättern von / out of "family-sheets" of Hans-Joachim Ruppel, Burghaun:

Jette Katz (oder / or Katzenstein) (Stein/stone 71):

- geboren um / born around 1807

- verstarb am / died on 14.Nov.1869 in Langenschwarz

- Tochter des / daughter of Meier Cohen (=Katz) & Jette

- verheiratet mit Nathan Straus am / on 09.Jun.1835 in Langenschwarz

Natan Straus (Stein / stone 49),

- Sohn des / son of David Straus (Stein / stone 16) & Regel (=Rachel) (Stein / stone 40)

- geboren um / born around 1804 (laut / taken out of Trauregister/wedding-book)

- geboren um / born around 1807 (laut / taken out of Sterberegister / burial-book)

- Viehhändler / cattle-dealer

- verstarb am / died on 23.May.1847 (40 Jahre alt / years old)

Kinder / children:

- Jette Strauß, geboren am / born on 18.Jul.1836, verstarb am / died on 31.Dec.1847 (Stein / stone 48)

- David, geboren am / born on 01.Feb.1838 in Langenschwarz,

verheiratet mit / married to Elisa Abraham aus/from Erdmannrode in 1866 in Langenschwarz

- Jachette, geboren am / born on 16.Dec.1838 in Langenschwarz,

verheiratet mit / married to Baruch Nußbaum aus/from Rothenkirchen in 1860 in Rothenkirchen

- Hendel, geboren am / born on 09.May 1842 in Langenschwarz

- Hannchen, geboren am / born on 19.Jul.1844 in Langenschwarz,

verstarb am / died on 23.Mar.1908 in Burghaun,

verheiratet mit / married to Mendel Braunschweiger aus/from Steinbach

- Malchen (=Merla), geboren am / born on 01.Apr.1846 in Langenschwarz,

verstarb am / died on 06.May 1926 in Burghaun,

verheiratet mit / married to Meier Strauß aus/from Rothenkirchen am / on 15.Dec.1868 in Rothenkirchen

zum Nachnamen der Jette Katz / the surname of Jette Katz:

alle Registerblätter weisen den Nachnamen "Katz" auf,

ausgenommen das Geburtsregister zu Tochter Hannchen (1844)

all register-sheets show the surname "Katz",

except the burial-registry for daughter Hannchen (1844)